

Depuis 1996, les Rencontres des maisons d'écrivain sont un temps de formation théorique et de relations d'expériences et d'échanges, qui rassemblent des propriétaires ou gestionnaires de maisons d'écrivain et de musées littéraires, des conservateurs de bibliothèques patrimoniales, des membres de sociétés d'amis d'auteurs, des enseignants, des étudiants et des représentants de l'État et des collectivités locales.

En 2002, elles ont pour thème :

# "lieux littéraires et cultures en Europe"

en lien avec l'ICLM (Conseil international des musées littéraires) dont la réunion annuelle a lieu en France.

Les Rencontres s'ouvrent aux lieux littéraires en Europe dont les situations sont largement aussi variées que celles de l'Hexagone. Certains lieux sont emblématiques de la culture nationale, d'autres d'une langue, d'autres encore sont des institutions incontournables. Partout se posent les conditions de fonctionnement, de la muséographie, de l'action culturelle, qui conditionnent la fréquentation. On s'interroge également sur la politique publique que conduit l'Europe dans ce domaine.

Les intervenants viennent largement de toute l'Europe y compris la France et sont pour la plupart responsables de lieux littéraires (Boccace, Grieg, Pouchkine, Rosalia de Castro...)

*Since 1996, the " Rencontres des maisons d'écrivain " symposium has been an opportunity for theoretical training and exchange of experiences, bringing together owners and administrators of writer's homes and literary museums, curators of heritage libraries, members of literary associations or learned societies, teachers, students and government representatives.*

*The theme for 2002 is :  
" Literary Places and Culture in Europe "  
in collaboration with the ICLM (International Committee of Literary Museums) which holds its annual meeting in France this year.*

*The conference is broadening its horizons to encompass literary places throughout Europe, which are as varied as those in France. Some are symbolic of the culture of a country, others of a language, others are veritable institutions. Everywhere, similar questions are being asked regarding the operating conditions, what kind of museology to choose, the organisation of events, the factors which influence the attendance rate and so forth. There is also the question of European policy in this field. The speakers come from all over Europe, including France, for the most part proprietors of literary places such as those associated with Grieg, Boccaccio, Pushkin, Rosalia de Castro etc.*

Programme (subject to modifications)

## Vendredi 15 novembre 2002

Friday 15<sup>th</sup> November 2002

Bourges - Palais des Congrès

- 9 h **ACCUEIL / WELCOME**
- 9 h 15 **ALLOCUTIONS OFFICIELLES**  
*OFFICIAL SPEECHES*
- Serge Lepeltier, Sénateur du Cher et Maire de Bourges
  - Rémy Pointereau, Président du Conseil général du Cher
  - Alain Rafesthain, Président du Conseil régional du Centre
  - Jean-Sébastien Dupuit, Directeur du livre et de la lecture

9 h 45 **OUVERTURE DES RENCONTRES**  
*OPENING OF THE CONFERENCE*

- Jean-François Goussard
- Jacques Perot
- Erling Dahl

*" ICLM - aujourd'hui et demain "  
" ICLM - today and tomorrow "*

10 h 30 **INTRODUCTION GÉNÉRALE**  
*GENERAL INTRODUCTION*

- Daniel Fabre

**DÉBAT / OPEN FORUM**

12 h **DÉJEUNER / LUNCH**

14 h 30 **DIVERSITÉ DES SITUATIONS EN EUROPE**  
*VARIETY OF SITUATIONS IN EUROPE*

**PRATIQUES MUSÉOGRAPHIQUES**  
*MUSEOLOGICAL PRACTICES*

**Animateur/Chair : Brigitte Benneteu**

- Csilla Csorba  
*" Surveillance professionnelle du Musée de la littérature Petöfi dans le domaine des maisons d'écrivain hongroises "  
" The professional supervision of the Petöfi Literary Museum within the domain of Hungarian writers' houses "*

- Erling Dahl  
*" Que peut-on présenter dans un musée littéraire ? "  
" What is to be presented at a literary museum ? "*

- Marianne Wrenfeldt Asmussen  
*" Un nouveau challenge pour les musées littéraires, un point de vue nordique "  
" New cooperation challenges for literary museums from a Nordic view "*

- Zinaïda Bonami  
*" Deux facettes de Pouchkine : une exposition d'art dans un musée littéraire et une exposition littéraire dans un musée d'art "  
" The two Pushkin : an art exhibition at a literary museum, a literary exhibition at a museum of art "*

**PAUSE / BREAK**

**TYPES D'ACTIONS CULTURELLES**  
*EXAMPLES OF CULTURAL EVENTS*

**Animateur/Chair : Bernard Cocula**

- Terry Mc Cormick  
*" Le renforcement de l'économie littéraire d'héritage "  
" Strengthening the Literary Heritage Economy : a cluster approach "*

- Gonzalo Rey Lama

- Jean-Paul Dekiss  
*" La maison d'écrivain de deuxième génération "  
" The second generation of writer's houses "*

- Hervé Loichemol

- 18 h **AU CHOIX / CHOICE BETWEEN**  
*Promenade littéraire dans la ville organisée par le Service du patrimoine de Bourges  
Literary tour organised by the Service du patrimoine de Bourges*

**OU / OR**

*Présentation du portail internet des patrimoines littéraires à la Médiathèque de Bourges -  
Demonstration of the internet portal for literary heritage*

**Animateurs/Chairs : Robert Tranchida et Frédéric Laurençon**

- 20 h **BUFFET OFFERT PAR LE CONSEIL GÉNÉRAL DU CHER**  
*BUFFET GIVEN BY THE CONSEIL GÉNÉRAL DU CHER*

## Samedi 16 novembre 2002

Saturday 16<sup>th</sup> November 2002

Bourges - Palais des Congrès

- 9 h **QUELLE PLACE POUR LES PATRIMOINES LITTÉRAIRES DANS LA POLITIQUE CULTURELLE EUROPÉENNE ?**  
*WHAT PLACE FOR LITERARY HERITAGE IN EUROPEAN CULTURAL POLICY ?*

**Animateur/Chair : Jean Boubel**

- François Dupuigrenet-Desroussilles  
*" Mort et transfiguration des musées du livre en Europe au cours des vingt dernières années "  
" Literary museums in Europe : Death and change over the course of the last twenty years "*

- Francesca Allegri

- Emilie René

*" Comment créer une route européenne des maisons d'écrivain ? "  
" How to create a European route of writers' houses ? "*

**DÉBAT / OPEN FORUM**

- 11 h 30 **CONCLUSION ET CLÔTURE DES RENCONTRES**  
*CONCLUSION OF CONFERENCE*

**DÉJEUNER / LUNCH**

14 h **DÉPART EN CAR POUR NOHANT (INDRE)**  
*DEPARTURE FOR NOHANT BY COACH*

15 h 30 **VISITE DE LA MAISON DE GEORGE SAND**  
*GUIDE TOUR OF GEORGE SAND'S HOME*

*Lectures au Château d'Ars  
Reading of literary texts at the Château d'Ars*

- 20 h **DÎNER ET HÉBERGEMENT À LA CHÂTRE (INDRE)**  
*ACCOMMODATION IN LA CHÂTRE (INDRE)*

## Dimanche 17 novembre 2002

Sunday 17<sup>th</sup> November 2002

7 h 30 **DÉPART EN CAR POUR ILLIERS-COMBRAY (EURE ET LOIR)**  
*DEPARTURE FOR ILLIERS-COMBRAY BY COACH (EURE ET LOIR)*

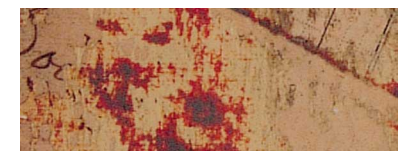
11 h **VISITE DE LA MAISON DE TANTE LÉONIE (MARCEL PROUST)**  
*GUIDED TOUR OF THE " MAISON DE TANTE LÉONIE " (MARCEL PROUST)*

12 h 15 **DÉPART EN CAR POUR COUTURE-SUR-LOIR (LOIR ET CHER)**  
*DEPARTURE FOR COUTURE-SUR-LOIR BY COACH (LOIR ET CHER)*

13 h 30 **REPAS AU CHÂTEAU DE LA FLOTTE**  
*LUNCH AT THE CHÂTEAU DE LA FLOTTE*

15 h **VISITE DU MANOIR DE LA POSSONNIÈRE, MAISON NATALE DE RONSARD**  
*GUIDED TOUR OF THE MANOIR DE LA POSSONNIÈRE : RONSARD'S BIRTHPLACE*

18 h 30 **RETOUR À PARIS EN CAR**  
*RETURN TO PARIS BY COACH*



## LES INTERVENANTS

*THE SPEAKERS*

**Francesca ALLEGRI**  
Directrice de la Maison de Boccaccio à Certaldo en Italie.  
Director of the House of Boccaccio in Certaldo, Italy.

**Zinaïda BONAMI**  
Directrice-adjointe du Musée d'Etat des Beaux-Arts de Pouchkine à Moscou en Russie.  
Vice-director of the Pushkin State Museum of Fine Arts in Moscow, Russia.

**Csilla CSORBA**  
Directrice-adjointe du Musée de la Littérature hongroise " Petöfi " à Budapest en Hongrie.  
Vice-director of the Petöfi Literary Museum, in Budapest, Hungary.

**Erling DAHL**  
Directeur du Musée Edvard Grieg à Bergen en Norvège. Président de l'ICLM (Conseil international des musées littéraires). Musicien et professeur de pédagogie, directeur de musée, membre de plusieurs associations musicales et muséographiques nationales et internationales. Director of Edvard Grieg Museum, Bergen, Norway. President of ICLM (International Council of Literary Museums). Musician and professor of Pedagogy, Museum director for 10 years. Member of several national and international committees associated with both music and museums.

**Jean-Paul DEKISS**  
Chargé de mission auprès du Centre international Jules Verne à Amiens. Président de la Fédération des maisons d'écrivain de 2000 à 2002. A publié *Jules Verne, le rêve du progrès* (Découvertes Gallimard, 1991) et *Jules Verne l'enchanteur* (Félin, 1999). Project leader of the Jules Verne Center in Amiens in France. President of the Federation of Writers' Homes and Literary Heritage (2000-2002). Author of *Jules Verne, le rêve du progrès* (Découvertes Gallimard, 1991) and *Jules Verne l'enchanteur* (Félin, 1999).

**François DUPUIGRENET-DESROUSSILLES**  
Conservateur général des bibliothèques. Directeur de l'ENSSIB (École nationale supérieure des sciences de l'information et des bibliothèques). Professeur à l'université de la Suisse italienne (Lugano). Auteur de *Trésors de la Bibliothèque nationale* (Nathan, 1986), *La Bible dans la France d'autrefois XIII<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècle* (B.N. Cerf, 1991) et *Regards sur le livre. Art. Histoire. Technique* (B.N. Sorbier, 1998). Libraries Curator General. Director of the ENSSIB (National School of Information Sciences and Libraries). Professor at Lugano University Switzerland.

**Daniel FABRE**  
Ethnologue. Directeur d'études à l'Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales où il dirige à Toulouse le Centre d'Anthropologie des Sociétés Rurales (EHESS-CNRS) et consacre une partie de ses recherches à la " prise de l'écriture " et aux relations entre ethnologie et littérature. Ethnologist. Director of Studies at the School of Higher Studies in Social Sciences where he is in charge of the Centre for Anthropology and Rural Society at Toulouse (EHESS-CNRS) and devotes part of his research to the " prise de l'écriture " and the relationship between ethnology and literature.

**Jean-François GOUSSARD**  
Président de la Fédération des maisons d'écrivain et des patrimoines littéraires, co-responsable de la Commission " Activités pédagogiques ". Ancien directeur-fondateur du Centre de Documentation Pédagogique du Cher, initiateur des premières Rencontres des maisons d'écrivain. President of the Federation of Writers' Homes and Literary Heritage, co-responsible for the Commission " Educational Activities ". Previously Director-founder of the CDDP of Cher, initiator of the first symposium of writers homes.

**Frédéric LAURENÇON**  
Dirige Axiom Multimédia (société de création et de développement de sites Internet, Intranet, CD-Rom), se fait une spécialité de travailler en lien avec la littérature. Head of Axiom Multimedia (a company which creates and develops web sites on the Internet, Intranet and CDROMs), he specialises in working with literature.

**Hervé LOICHEMOL**  
Metteur en scène de théâtre, administrateur du château de Voltaire, directeur de l'Auberge de l'Europe. Theatre stage director, administrator of the château de Voltaire, director of the Auberge de l'Europe.

**Terry MC CORMICK**  
Consultant spécialisé dans les domaines culturel et touristique. Auteur de *Visiteurs internationaux dans les musées et les galeries du Royaume-Uni*. Of Learning Cultures. Heritage and Tourism Consultant, author of *International Visitors to UK Museums and Galleries*.

**Jacques PEROT**  
Président de l'ICOM (Conseil International des Musées) depuis octobre 1998. Conservateur de musée, il a été directeur du musée de l'Armée de 1992 à 1998 et occupe aujourd'hui le poste de directeur des Musées nationaux des châteaux de Compiègne et de Blérancourt. President of the ICOM (International Council of Museums) since October 98. A museum curator, he was director of the Army Museum from 1992-1998 and is currently the Director of the National Museums of Compiègne and Blérancourt Castles.

**Emilie RENE**  
Doctorante à l'université Michel de Montaigne, Bordeaux 3. Phd student at the Michel de Montaigne University, Bordeaux 3.

**Gonzalo REY LAMA**  
Président de l'ACAMFE (Fédération des maisons-musées et fondations d'écrivains espagnols), conservateur du musée Rosalia de Castro à Padron en Espagne. President of the ACAMFE (Society for the Homes and Museums of Spanish Writers), curator of the Rosalia de Castro's Museum in Padron, Spain.

**Marianne WIRENFELDT ASMUSSEN**  
Directrice du Musée Karen Blixen au Danemark. Director of the Karen Blixen Museum in Denmark.

## LES ANIMATEURS

*THE LEADERS*

**Brigitte BENNETEU**  
Conservateur en chef pour le département du Tarn, chargée du Musée Maurice et Eugénie de Guérin, château-musée du Cayla et de l'Abbaye-Ecole de Sorèze. Administrateur de la Fédération des maisons d'écrivain et des patrimoines littéraires. Head Curator for the department of Tarn, in charge of the Maurice and Eugénie de Guérin Museum (the Castle-Museum of Cayla), and the Abbey-school of Sorèze. Administrator of the Federation of Writers' Homes and Literary Heritage.

**Jean BOUBEL**  
Ingénieur expert en aménagement et développement. Conseiller auprès des collectivités territoriales et d'organismes institutionnels. Président de l'Association Pierre de Ronsard, en charge de la bonne administration du Manoir de la Possonnière, maison natale du poète. Administrateur de la Fédération des maisons d'écrivain et des patrimoines littéraires. Specialist in establishment and development. Advisor to the National Collectives and Institutional Organisations. President of the Pierre de Ronsard Association, in charge of the administration of Possonnière Manor, birthplace of the poet. Administrator of the Federation of Writers' Homes and Literary Heritage.

**Bernard COCULA**  
Professeur à l'Université Michel de Montaigne-Bordeaux 3. Président du Centre François Mauriac de Malagar. Administrateur de la Fédération des maisons d'écrivain et des patrimoines littéraires. Auteur de *Mauriac, le bloc-notes* (L'Esprit du temps, 1995) et *Humanisme et politique chez François Mauriac* (Cahiers de Malagar n°9, 1995)... Professor of the University Michel de Montaigne-Bordeaux 3. President of the Centre François Mauriac. Administrator of the Federation of Writers' Homes and Literary Heritage. Author of *Mauriac, le bloc-notes* (L'Esprit du temps, 1995) and *Humanisme et politique chez François Mauriac* (Cahiers de Malagar n°9, 1995)...

**Robert TRANCHIDA**  
Bibliothécaire, chargé du fonds Rivière à la bibliothèque municipale de Bourges. Secrétaire de la Fédération des maisons d'écrivain et des patrimoines littéraires, responsable de la Commission Internet de la Fédération. Librarian in charge of the Rivière funds at Bourges Municipal Library. Secretary of the Federation of Writers' Homes and Literary Heritage, head of the Internet Commission of the Federation.

**Organisation :**  
Fédération des maisons d'écrivain & des patrimoines littéraires  
Médiathèque - Bd Lamarck - B.P. 18  
18001 Bourges Cedex  
Tél. : 02 48 23 22 50  
Fax : 02 48 24 50 64  
Mél : maisonsecrivain@yahoo.com  
Web : http://www.litterature-lieux.com

**Nos partenaires :**